

Tombé du sac à caramels de Fridolin : notre regretté Heer-Dutoit

Autor(en): **Fridolin / Heer-Dutoit**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 12

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229176>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Tombé du sac à caramels

de FRIDOLIN

notre regretté Heer-Dutoit

L'ire on bin galé z'ommo, ci bravo dzudzo et l'é tant demadze que l'é z'u moo vouaique bin quaoque z'annaïes. Tsacon l'amâve et lo respettave quemet se l'ire lâo père-grand. Fallâi vaïre quin mouet de mondo lo dzor de l'einterra : c'eïn fasâ maô bin rein que de vaïre la mena dé dzeïn. Yé oïu on bravo vegnolan (mâ le sant té pas ti !), deseïn à son veseïn que dé citoyens dinse, prâo sutî et crâno quemet on grenadier à Napoléon, ferè bon que restavant bin grand teïmps avoué no, dû que sant, leu, « la fleur des bons Vaudois ».

Me ressovigne qu'on iadzo, devé la né, l'avâi invitâ quaoque z'amis po baïre quartetta à son carnotzet. Quand l'é que l'an zu bin agotta villhio et novi lo dzudzo, vollhient fère a plliési à son brâvo greffié, s'en va quèri aô fin fond daô carnotzet 'na villhia botollhie qu'ïre de la mîme annâie que lhi.

Mâ — tsancré de métsance ! — fâo-té pas que quand l'agotte lo première, té rodzè se ne se troâve pas à cheintre lo botzon qu'ïre on bocon musi !

— T'ébourla pi, fa noutron dzudzo, m'eïn faô vite alla n'eïn queri on àôtra.

— Ma porquîe, fa lou greffié que veriva lo doïu et n'avai rien iu ?

— Rappô que clliaque a tot parâi dû preindre aô derraire granté manœuvres un bet et mînameïn on bocon trâo de clli d'acceïnt allemand... aloo, te compreïnds, por ceïn beta froû... y'a rein à fère !

Fridolin.

Traduction libre

Quel brave homme c'était, notre vieux juge, et comme c'est dommage qu'il ne soit plus, car chacun l'aimait et le respectait, tel un bon grand-papa. Quel monde le jour de son enterrement ! J'ai entendu un brave vigneron — mais ne le sont-ils pas tous ? — disant à son voisin que des citoyens de cette trempe, aussi instruits et crânes comme les grenadiers de Napoléon, devraient pouvoir rester longtemps au milieu de nous, étant la fleur des bons Vaudois.

Il me souvient d'un jour où il avait invité quelques amis à venir déguster ses vins vieux et nouveau. Pour faire plaisir à son greffier, il s'en fut quérir, au fond de son carnotzet, une bouteille d'un cru qui était son contemporain.

Avec précaution, la vrille d'acier tourne dans le bouchon. Un léger « clac » et voilà que la première goutte brille d'un éclat d'or pâle dans le verre de cristal !

Mais, oh la la ! quel imprévu et en même temps quel guignon : ne faut-il pas que le nectar sur lequel chacun fondait les plus agréables espérances, avait, au cours des années, pris ce goût caractéristique, hélas bien désagréable, et connu de chacun !

Aussitôt le brave juge, faisant une moue significative, met de côté la bouteille et s'en va rapidement chercher une des sœurs de celle-ci.

— Pourquoi ? dit le greffier qui, parlant, le dos tourné, avec un des convives, ne s'était aperçu de rien.

— Eh bien, tout bonnement parce que, sans doute, aux dernières manœuvres de corps d'armée, elle a dû prendre un peu trop de ce léger... accent allemand, et alors, tu comprends, pour l'enlever, il n'y a vraiment rien à faire !...